

## *Instrucciones: Cómo llenar el formulario "Apelación del Arbitraje y Moción para Programar un Juicio"*

*Use este formulario solamente si:*

- ✓ *Se ha presentado una petición/demanda y una respuesta/contestación en su caso, y*
- ✓ *Una (o más) otras partes está(n) representada(s) por un abogado - y usted no lo está.*
- ✓ *Usted compareció y participó en procedimientos de arbitraje para su caso, y*
- ✓ *El arbitraje resultó en una adjudicación por arbitraje o una adjudicación final, y*
- ✓ *Usted no está de acuerdo con la adjudicación por arbitraje, o con la adjudicación final por arbitraje, y*
- ✓ *Está dentro del plazo de 20 días. (Puede presentar este formulario ante la Secretaría del Tribunal Superior en un plazo de 20 días después de que el laudo arbitral se presenta bajo A.R.C.P artículo 77(b), o en un plazo de 20 días después de la fecha en la que el aviso de la decisión se convierta en un laudo según la Artículo 76 (c) del A.R.C.P., lo que ocurra primero.)*

*PASO 1: Llene el formulario de "Apelación del Arbitraje y Moción para Programar un Juicio."*

*A. Instrucciones generales*

- 1. ¡Escriba a máquina o con letra de molde con tinta negra solamente!*
- 2. Cerciórese de que su formulario esté titulado "Apelación del arbitraje y moción para programar un juicio."*
- 3. Anote la información solicitada en la esquina superior izquierda de la primera página:*
- 4. Línea en blanco en el lado izquierdo. "Nombre del/de la Peticionante/Demandante." En este espacio, anote el nombre de la parte que presentó el caso original. Si la otra parte presentó el caso original, esa parte será el/la Peticionante/Demandante. En el espacio que dice "Nombre del Demandado," anote el nombre del Demandado. Quien haya sido el Demandado cuando se presentó el caso original será el Demandado para todos los demás documentos que se presenten en este caso.*
- 5. Línea del "Número de caso." Anote su "Número de caso." Su número de caso continuará siendo el mismo cada vez que se presenten documentos en su caso. Luego anote el nombre del juez asignado a su caso. Si no sabe cuál es el nombre del juez asignado a su caso, llame al tribunal donde se presentó su caso.*

*B. Información acerca de mi caso.*

- 1. Apelación del arbitraje. Anote la fecha en la que compareció y participó en el arbitraje. También anote la fecha de la presentación de la decisión de apelación o adjudicación final ante el tribunal.*
- 2. Programar mi caso para juicio. Ponga una "X" en esta casilla si desea que el tribunal fije su caso para juicio. Luego agregue la fecha para la cual su caso va a estar listo para juicio.*
- 3. Presentación de pruebas, lista de testigos y lista de pruebas reales admitidas del caso civil.*
  - Presentación de pruebas: Lea esta sección detenidamente. Si tiene preguntas acerca de la "Presentación de pruebas," deberá solicitar la ayuda de un abogado. Ponga una "X" en la casilla correspondiente a la presentación de pruebas solamente si piensa que satisface todos los requisitos de esta sección.*
  - Listas de testigos y de pruebas reales admitidas: Si ha leído la Regla 26.1 del ARCP y cumple con sus requerimientos, así como con los requerimientos indicados en este párrafo, ponga una "x" en la casilla.*
- 4. Información acerca de su abogado. Si usted no está representado por un abogado, marque la casilla para indicar que usted no está representado por un abogado.*
- 5. Información acerca de la otra parte. Si la otra parte está representada por un abogado, anote el nombre, domicilio, ciudad, estado, código postal y número de teléfono del abogado en el espacio suministrado. Si la otra parte no está representada por un abogado, anote el nombre, domicilio, ciudad, estado, código postal y número de teléfono de la otra parte en este espacio.*
- 6. Preferencia para el juicio. Si no sabe si su caso tiene el derecho a tratamiento preferencial, acuda a un abogado para obtener ayuda. Si está seguro de que su caso tiene el derecho a tratamiento preferencial, ponga una "X" en la casilla correcta.*
- 7. Caso de corta duración. Algunos casos pueden oírse en una hora o menos. Si un abogado le ha dicho que su caso puede oírse en una hora o menos, marque la casilla correspondiente a "sí;" de lo contrario, marque la casilla correspondiente a "no." Si "no está seguro," marque la casilla correspondiente a "no estoy seguro."*

8. *Duración estimada del juicio. Indique cuánto tiempo usted piensa que el juicio va a durar. Si va a tener muchos testigos, peritos y/o si la otra parte tiene un abogado, sería conveniente que solicitara "1 día." Si no hay testigos que no sean usted y la otra parte, y usted no tiene mucho que decirle al juez, el caso podría tener una duración de sólo unas pocas horas. El tribunal decidirá cuánto tiempo programar para el juicio. Si el juicio toma más tiempo del tiempo permitido, el juez podrá aplazar el juicio a otra fecha y hora.*
9. *Juicio oral por jurado. Si su caso es un caso civil y usted desea un juicio oral por jurado, marque la casilla correspondiente a "sí:" de lo contrario marque la casilla correspondiente a "no."*
10. *Depósito para la apelación. Ponga una "X" en la primera casilla si tiene pensado hacer un depósito ante el Secretario del Tribunal Superior cuando haga la presentación. Si usted no puede hacer un depósito cuando ha programado la presentación, ponga una marca en la casilla junto a esa declaración.*
11. *Certificado de envío por correo o entrega. Ponga una marca en la casilla correcta y ponga la fecha en la línea correspondiente acerca del método de entrega de los documentos tanto al juez como a la otra parte. Luego anote el nombre y el domicilio de la otra parte o de su abogado a quien ha elegido enviar los documentos.*
12. *Bajo pena de perjurio. El firmar este documento es una declaración al tribunal de que la información que usted ha divulgado en estos documentos es verdadera y correcta según su leal saber y entender.*
  - *Usted o su abogado tiene que firmar su nombre para confirmar al tribunal las declaraciones que usted ha hecho acerca de practicar la notificación a la otra parte son verdaderas.*

**PASO 2:** *Vaya a la página de "Procedimientos." Una vez que haya llenado el formulario de la apelación, lea y siga los "Procedimientos: Qué hacer con la "Apelación del Arbitraje y Moción para Programar un Juicio."*

## *Procedimientos: Qué debe hacer con los formularios de “Apelación de Arbitraje y Moción para Programar un Juicio” después de completarlos*

*Use estos procedimientos solamente si ha llenado “La Apelación de Arbitraje y la Moción para Programar un Juicio,” y usted quiere programar un juicio en programar su caso. Éstos son los pasos que debe seguir:*

*PASO 1: Examine ambos formularios, “La Apelación de Arbitraje y la Moción para Programar un Juicio” (formulario). Cerciórese de llenar todos los documentos con tinta negra. Firme y presente el formulario. Asegúrese que el formulario se completó en tinta negra. Firme y feche el formulario antes de hacer las copias de estos documentos, incluso si todavía no ha entregado o enviado el formulario por correo como lo prometió en la última página.*

*PASO 2: Copie. Haga 3 copias de ambos formularios y siga estas instrucciones:*

- Haga 1 copia para el funcionario judicial (Juez) asignado a su caso,*
- 1 copia para sus archivos,*
- 1 copia para la otra parte (si hay más de 1 otra parte, necesitará una copia para cada parte).*

*PASO 3: Acuda al mostrador de presentación de documentos de la Secretario del Tribunal Superior.*

- Entregue el original y todas las copias del “La Apelación de Arbitraje y la Moción para Programar un Juicio” a la Secretaría del Tribunal Superior donde presentó su caso.*
- Pídale al Secretario del Tribunal Superior que selle las copias y se las devuelva a usted. Éstas copias selladas son ahora copias “fieles.” El sello brinda un comprobante de que se presentó el formulario original.*
- Copie 1: Envíe esta copia por correo a la otra parte, o si la parte está representada por un abogado, envíe por correo o entregue una copia a su abogado. Recuerde que si hay más de 1 otra parte, deberá enviar por correo una fotocopia a cada parte.*
- Copie 2: Suministre una copia al Juez asignado a su caso:
  - 1. Entregando una copia en la Recepcion del Tribunal Civil, o*
  - 2. Enviándola directamente por correo al funcionario judicial asignado a su caso**
- Copie 3: Quédese con este juego de copias para sus archivos.*

*PASO 4: Espere hasta recibir aviso por parte del tribunal. Una vez que haya presentado el “La Apelación de Arbitraje y la Moción para Programar un Juicio,” la oficina del juez asignado a su caso se comunicará con usted para indicarle las fechas de su consulta preparatoria y de su juicio. El documento que usted recibirá por correo se conoce como “Asiento de minuta” y este documento le dará instrucciones acerca de lo que debe presentar antes del juicio.*

Person Filing: \_\_\_\_\_

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): \_\_\_\_\_

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: \_\_\_\_\_

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) \_\_\_\_\_

Email Address: \_\_\_\_\_

(Dirección de correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:) \_\_\_\_\_

For Clerk's Use Only  
(Para uso de la Secretaría  
solamente)

Representing  Self, without a Lawyer or  Attorney for  Petitioner OR  Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA  
IN YUMA COUNTY**  
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA  
DEL CONDADO YUMA)

\_\_\_\_\_  
Name of Petitioner/Plaintiff

(Nombre del/de la Peticionante/Demandante)

\_\_\_\_\_  
Name of Respondent/Defendant

(Nombre del Demandado)

Case Number: \_\_\_\_\_

(Número de caso:)

**APPEAL FROM ARBITRATION  
and MOTION for TRIAL SETTING**  
(APELACIÓN DEL ARBITRAJE Y  
MOCION PARA FIJAR FECHA DE  
JUICIO)

Assigned to: \_\_\_\_\_

(Asignado a:)

Judge's Name

(Nombre del Juez)

**INFORMATION ABOUT MY CASE:** Check one box after each number if the statements are true. Please

**NOTE:** all boxes below must be checked to file this form.

(INFORMACIÓN ACERCA DE MI CASO: Marque una casilla después de cada número si las declaraciones son verdaderas. FAVOR DE NOTAR: para poder presentar este documento, todas las casillas deben estar marcadas.)

1.  **APPEAL FROM ARBITRATION.** I appeared and participated in an arbitration proceeding in this court on \_\_\_\_\_ (date). An award, notice of decision or other final disposition was filed on \_\_\_\_\_ (date). By filing this document, I am giving the court notice that I am appealing the arbitration award, decision or final disposition.

(APELACIÓN DEL ARBITRAJE. Comparecí y participé en un proceso de arbitraje en este tribunal el XXX (fecha). Se presentó una adjudicación, aviso de decisión u otra adjudicación final el XXX (fecha). Con la presentación de este documento, estoy notificando al tribunal que estoy apelando la adjudicación arbitral, la decisión o la adjudicación final.)

2.  **SET MY CASE FOR TRIAL.** By filing this motion, I request this case be set for trial in the Superior Court. My case will be ready for trial on or after \_\_\_\_\_(date). I have identified all related issues known to me at this time.

*(FIJAR MI CASO PARA JUICIO. Con la presentación de esta moción o, solicito que fije este caso para juicio en el tribunal superior. Mi caso estará listo para juicio el XXX (fecha) o después. XXX (fecha) He identificado todos los asuntos relacionados que conozco en esta oportunidad.)*

3.  **CIVIL CASE:** My case has a “CV” case number. The parties have completed, or will have had a reasonable opportunity to complete, discovery within 80 days of when I file this “Appeal from Arbitration and Motion to Set” with the Clerk of Superior Court. (Discovery is the way to obtain facts and information from the other party.)

*(CASO CIVIL: Mi caso tiene un número de caso "CV". Las partes han llenado, o tendrán una oportunidad razonable para completar la presentación de pruebas en un plazo de 80 días contados a partir de la fecha en que presenté esta "Apelación del Arbitraje y Pedimento para Fijar Fecha" ante la Secretaría del Tribunal. (La presentación de pruebas es la manera de obtener datos e información de la otra parte.))*

- Discovery:** By checking this box and signing this document, I am telling the court I have obtained all of the facts and information I need from the other party and that I have answered all discovery requests from the other party, OR that this will happen within 80 days from the date I file this document.) Note: Both parties are required to give the other party a disclosure statement. See Rule 26.1, Arizona Rules of Civil Procedure (ARCP).

*(Presentación de pruebas: Al poner una marca en esta casilla y firmar este documento, le estoy indicando al tribunal que he obtenido todos los datos y la información que necesito de la otra parte, y que he respondido a todas las solicitudes de presentación de pruebas por la otra parte, O que esto va a suceder en un plazo de 80 días contados a partir de la fecha de este documento.) Nota: Ambas partes tienen que dar a la otra parte una declaración de divulgación. Remítase a la Regla 26.1 del Reglamento Estatal de Procedimientos Civiles de Arizona (ARCP).)*

- Witness and Exhibit List:** By checking this box and signing this document, I am telling the court I attached to this document a list of witnesses and exhibits intended for use at trial by me (Appellant). Both exhibit and witness lists comply with the requirements of Rule 26.1 ARCP.

**I understand that if I fail or elect not to file a list of witnesses and exhibits with this Appeal form, then the witnesses and exhibits intended for my trial use shall be deemed to be those set forth in any such list previously filed in the action or in the prehearing statement submitted pursuant to Rule 75(b) of ARCP.**

*(Lista de testigos y pruebas reales admitidas: Al poner una marca en esta casilla y firmar este documento, yo estoy indicando al tribunal que he anexado una lista de testigos y de pruebas reales admitidas a este documento con la intención de usarlos durante el juicio (Recurrente). Tanto la lista de pruebas reales admitidas como la de los testigos cumplen con los requisitos de la Regla 26.1 del ARCP.*

*Comprendo que si no presento o decido no presentar una lista de testigos y de pruebas reales admitidas con esta Apelación, entonces los testigos y las pruebas para el uso en mi juicio serán aquéllos indicados en listas presentadas previamente en el acto o en la declaración previa a la audiencia presentada de conformidad con la Regla 75(c) del ARCP.)*

4.  **INFORMATION ABOUT YOUR LAWYER (if applicable):**  
(*INFORMACIÓN ACERCA DE SU ABOGADO (si procede):*)

**I do not have a lawyer.**  
(*No tengo un abogado.*)

**(Note: If you are represented by a lawyer, your lawyer must file this motion.)**  
(*(Nota: Si está representado por un abogado, su abogado tiene que presentar el pedimento.)*)

5.  **INFORMATION ABOUT THE OTHER PARTY OR HIS/HER LAWYER**  
(*INFORMACIÓN ACERCA DE LA OTRA PARTE O SU ABOGADO*)

**(If other party has a lawyer, enter the information below for the other party's lawyer.)**  
(*(Si la otra parte tiene un abogado, a continuación anote la información acerca del abogado de la otra parte.)*)

**Name:**  
(*Nombre:*) \_\_\_\_\_

**Address:**  
(*Domicilio:*) \_\_\_\_\_

**City, State, Zip Code:**  
(*Ciudad, estado, código postal:*) \_\_\_\_\_

**Telephone Number:**  
(*Número de teléfono:*) \_\_\_\_\_

6.  **PREFERENCE FOR TRIAL. This case  is entitled or  is not entitled to be heard before other cases. Your case is entitled to be heard before other cases because it is a:**

(*PREFERENCIA PARA EL JUICIO. Este caso tiene o no tiene el derecho de oírse antes que otros casos. Su caso tiene el derecho de oírse antes que otros casos porque se trata de:*)

**Case granted a preference by statute or other rule of court.**  
**The citation of the statute or rule is \_\_\_\_\_, OR**  
(*Un caso al que se ha dado preferencia por ley u otra regla del tribunal.*  
*La referencia de la ley o regla es XXX, O)*)

**Short Cause Civil Case, (short case that can be heard in an hour or less) OR**  
(*Caso Civil con causa de corta duración (caso de corta duración que puede oírse en una hora o menos) O)*)

**Hardship Civil Case.**  
(*Caso Civil de situación de adversidad.*)

7.  **SHORT CASE. This case may be heard in an hour or less.**  
 YES or  NO  NOT SURE  
(CASO DE CORTA DURACIÓN. Este caso puede oírse en una hora o menos. SÍ o NO NO ESTOY SEGURO)
8.  **ESTIMATED LENGTH OF TRIAL. How long will the trial in this case last?**  
(DURACIÓN ESTIMADA DEL JUICIO. ¿Por cuánto tiempo durará el juicio en este caso?)  
Estimated length of time: \_\_\_\_\_ hours or \_\_\_\_\_ days. (Refer to Instructions)  
(Tiempo estimado: XXX horas o XXX días. (Remítase a las instrucciones.))
9.  **JURY TRIAL. My case is a civil case, has a CV number, and I want a jury trial.**  
 YES or  NO  
(JUICIO ORAL POR JURADO. Mi caso es un caso civil, tiene un número CV y yo deseo un juicio por jurado. SÍ o NO)
10.  **DEPOSIT on APPEAL.**  
(DEPÓSITO para la APELACIÓN.)
- At the time of filing the notice of appeal, and as a condition of filing, I, the appellant will deposit with the Clerk of Superior Court a sum equal to one hearing day's compensation of the arbitrator, but not exceeding ten percent of the amount in controversy.**  
(Cuando presente el aviso de apelación, y como condición de la presentación, yo, el recurrente, depositaré ante la Secretaría del Tribunal Superior una suma equivalente a la compensación del árbitro por un día de audiencia, pero que no excederá del diez por ciento del monto en controversia.)
- I request the court to find that I am unable to make such deposit by reason of lack of funds; and thus the court shall allow the filing of the appeal without the deposit.**  
(Solicito al tribunal que falle que no puedo hacer dicho depósito debido a la falta de fondos y, por lo tanto; el tribunal deberá permitir la presentación de la apelación sin el depósito.)
11. **CERTIFICATE OF MAILING OR DELIVERY.**  
(CERTIFICADO DE ENVÍO POR CORREO O ENTREGA.)
- JUDGE'S COPY: I provided or will provide a copy of this document to the judge assigned this case by (Place a check mark in the appropriate box below).**  
(COPIA PARA EL JUEZ: He suministrado o suministraré una copia de este documento al juez asignado a este caso por (ponga una marca en la casilla correcta a continuación).)
- Delivering a copy of this document to Civil Department Administration on this date \_\_\_\_\_.**  
(Estoy entregando una copia de este documento a la Administración del Departamento Civil en esta fecha.)

**Mailing a copy of this document to the judge on this date:** \_\_\_\_\_  
(Estoy enviando una copia de este documento por correo al juez en esta fecha:)

**Delivering a copy of this document to the judge's mail box on this date:** \_\_\_\_\_  
(Estoy entregando una copia de este documento al buzón del juez en esta fecha:)

**OTHER PARTY (or their Attorney): I provided or will provide a copy of this document to the other party or their attorney assigned this case by (Place a check mark in the appropriate box below).**

(A OTRA PARTE (o a su abogado): He suministrado o suministraré una copia de este documento a la otra parte o a su abogado asignado a este caso por (ponga una marca en la casilla correcta a continuación).)

**Mailing a copy of this document to the other party or their attorney on this date:** \_\_\_\_\_  
(Estoy enviando por correo una copia de este documento a la otra parte o a su abogado en esta fecha:)

**Delivering a copy of this document to the other party or their attorney on this date:** \_\_\_\_\_  
(Estoy entregando una copia de este documento a la otra parte o a su abogado en esta fecha:)

\_\_\_\_\_  
**Name of Other Party**  
(Nombre de la otra parte)

\_\_\_\_\_  
**Name of Other Party's Lawyer**  
(Nombre del abogado de la otra parte)

\_\_\_\_\_  
**Address**  
(Domicilio)

\_\_\_\_\_  
**Lawyer's Address**  
(Domicilio del abogado)

\_\_\_\_\_  
**City, State, Zip**  
(Ciudad, estado, código postal)

\_\_\_\_\_  
**City, State, Zip**  
(Ciudad, estado, código postal)

**UNDER PENALTY OF PERJURY:**  
(BAJO PENA DE PERJURIO:)

**I state to the Court that the contents of this document are true and correct.**  
(Yo declaro ante el Tribunal que el contenido de este documento es verdadero y correcto.)

\_\_\_\_\_  
**Date**  
(Fecha)

\_\_\_\_\_  
**Signature of Person Filing Document**  
(Firma de la Persona que Presenta el Documento)